

UN NOMBRE GENÉRICO INCORRECTO.

En el número 16 del volumen XXXII de los "Proceedings of the American Academy of Arts and Sciences," correspondiente al mes de Junio de 1897, aparece una memoria del conocido botanista Sr. J. M. Greenman, destinada á la descripción de plantas nuevas ó poco conocidas de México, y en la pág. 303 del folleto se establece un género nuevo de *Acanthaceæ*, el *Bucerenia*, cuya etimología el autor la explica de la siguiente manera:

"The generic name is taken from *βοῦς*, *Κέρας*, and *γίγνομαι*, in reference to the Spanish name Cuernavaca, from which place it comes."

El nombre genérico está tomado de *βοῦς*, *Κέρας* y *γίγνομαι*, refiriéndose al nombre español Cuernavaca, de cuyo lugar proviene la planta.

Así, pues, el Sr. J. M. Greenman supuso que el nombre de la capital del Estado de Morelos quiere decir cuernos de vaca, y de aquí el nombre griego compuesto que le puso á la planta. Pero como la palabra *Bucerenia* ha sido formada partiendo de una interpretación errónea, creemos que será útil, para evitar confusiones en el porvenir á los botánicos que investigan las etimologías de los nombres genéricos, darles á conocer la verdadera etimología de Cuernavaca. Este nombre es una corrupción de la palabra nahuatl *Cuauhnahuac*, compuesta de *cuahuatl*, árbol, y de *nahuac*, cerca de; y significa, por lo mismo, cerca de los árboles, á la orilla de la arboleda ó del bosque.

El jeroglífico de que se sirvieron los antiguos habitantes para representar á su ciudad en su escritura figurada, representa un árbol (cuahuatl), cuyo tronco tiene una abertura bucal de la que sale una vírgula, signo de la palabra ó lenguaje (nahuatl).—J. R.